

안녕하세요

가나가와

일본가나가와현 (韓国・朝鮮語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11920.html>



31 권 2 판
겨울호 2022 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

こんにちはは神奈川

検索



국민건강보험 · 후기 고령자 의료제도에 가입했습니까?



国民健康保険 · 後期高齢者医療制度に加入していますか?

국 민건강보험 · 후기 고령자 의료제도는 일본에 3 개월을 초과하여 거주하는 외국 국적 자도 가입해야 하는 공적인 의료보험입니다.

● 홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



国民健康保険 · 後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない公的な医療保険です。

● 홈페이지

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

일본어 문의

시구정촌의 국민건강보험 · 후기 고령자 의료 제도 담당 창구
현 의료보험과
TEL: 045-210-4881

▶ 日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険 · 後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課
TEL: 045-210-4881



외국 국적 가정에 아기가 태어났을 때의 중요한 3 가지 수속



아 기가 태어났을 때는 행정 기관에 대한 출생 신고를 비롯해 외국 국적인 경우는 출입국 체류 관리국에 대한 체류 자격 신청이나 본국에 대한 출생 등록 등의 수속을 기일 까지 해야 합니다.

앞으로 일본 국내에서 태어날 외국 국적 아기의 장래를 위해 필요한 수속을 확실하게 할 수 있도록 10 개 언어와 쉬운 일본어로 수속에 대해 설명하고 있는 웹 사이트를 참고해 주십시오.

● 홈페이지

<https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>



外国籍家庭に赤ちゃんが生まれたときの大切な3つの手続き

赤ちゃんが生まれたときには役所への出生届出をはじめ、外国籍の場合は、出入国在留管理局への在留資格申請や本国への出生登録などの手続きを期日までに行う必要があります。

これから日本国内で生まれる外国籍の赤ちゃんの将来のために、必要な手続きを確実にできるように、10言語とやさしい日本語で手続きを説明しているウェブサイトを参考にしてください。

● 홈페이지

URL : <https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>

▶ 日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466



* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.



한국 · 조선어

■ 9 시 ~12 시, 13 시 ~17 시 15 분

■ 한국 · 조선어 : 수요일

(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

* 홈페이지 : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

다언어 지원 센터 가나가와

TEL: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

韓国 · 朝鮮語 : 水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* 홈페이지 URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





가나가와현 고등학교 장학금 예약 채용



중 학교 3학년 가운데 고등학교 진학을 희망하는 분은 고등학교에서 빌리는 장학금의 예약 신청을 할 수 있습니다 (상환 필요).

고등학교 입학 후에도 신청할 수 있습니다만, 예약하면 대출이 2개월 정도 빨라집니다.

● 홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



일본어 문의

현 교육위원회 재무과

TEL: 045-210-8251

神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込ができます (要返還)。

高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251



현립 산업기술 단기대학교 입학 시험



가 나가와현이 운영하고 있는 산업기술 단기대학교에 유학을 희망하는 경우에는 입학 시험 (수학 학력 시험과 일본어 면접) 을 봐야 합니다. 모집 정원, 응모 자격 및 오픈 캠퍼스 등 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주십시오.

● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



일본어 문의

현립 산업기술 단기대학교 학생과

TEL: 045-363-1232

県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験 (数学の学力試験と日本語による面接) の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくは

ホームページをみてください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL : 045-363-1232

자전거를 올바르게 타는 방법



자전거 안전 이용 5 원칙

- 1 자전거는 차도가 원칙, 인도는 예외
- 2 차도는 왼쪽으로 통행
- 3 인도는 보행자 우선이며 차도 쪽에 붙어 서행
- 4 안전 규칙 지키기 (신호 지키기, 표지판 지키기, 2인승 금지, 병렬 주행 금지, 음주 운전 금지, 야간에는 라이트 켜기 등)
- 5 어린이는 헬멧을 착용

◎자전거는 간편하고 편리한 이동 수단이지만 교통 사고가 나면 피해자가 되기도 하고 가해자가 되기도 한다

- 손해 배상 책임 보험 가입은 의무
- 교통 사고의 경우는 반드시 경찰에 신고해야 한다

● 홈페이지

<https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>



일본어 문의

현 경찰본부 교통부 교통총무과

TEL: 045-211-1212

自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
- 2 車道は左側を通行
- 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
- 4 安全ルールを守る (信号を守る、標識を守る、二人乗りの禁止、並進禁止、飲酒運転禁止、夜間はライトを点灯する等)
- 5 子どもはヘルメットを着用

◎自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
· 損害賠償責任保険の加入は義務
· 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならぬ

●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>

▶日本語での問合せ

県警察本部 交通部交通総務課

TEL : 045-211-1212





노인 클럽 활동에 참가해 보시지 않겠습니까?



6 0세 이상인 분이시면 누구나 참가할 수 있습니다. 클럽에 참가하면 친구가 늘어나 새로운 세계가 펼쳐집니다. 부담 없이 거주하는 시정촌의 노인 클럽 연합회에 문의해 주십시오.



● 홈페이지

<https://www.yumekurabu.or.jp/list/>

일본어 문의

유메 클럽 가나가와
TEL: 045-311-8737



ろうじん かつどう さん か 老人クラブ活動に参加してみませんか

60歳以上の方ならどなたでも参加できます。クラブに参加すると友だちが増え、新しい世界が広がります。

お気軽にお住まいの市町村の老人クラブ連合会に問合せください。

● ホームページ

URL : <https://www.yumekurabu.or.jp/list/>

▶ 日本語での問合せ

ゆめクラブ神奈川 TEL : 045-311-8737



‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 영어로 사용할 수 있습니다



가 나가와현은 걸음 수와 체중, 약에 대한 기록 등을 관리할 수 있는 애플리케이션 ‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 운용하고 있습니다.

영어 표기 메뉴에 대응하고 있으므로 건강 관리에 활용해 주십시오.

● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

일본어 문의

현 디지털 전략 본부실
TEL: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」 を英語で使用できます

神奈川県は、歩数や体重、お薬の記録などを管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。

英語表記のメニューに対応しているので、健康管理にお役立てください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部署
TEL : 045-285-0196

일본의 계절을 맛있게 재밌게 즐기는 문화



일 본의 문화는 전통적인 것, 해외에서 전해진 것 등 다양합니다. 계절 행사도 많고 맛있는 음식이나 즐거운 놀이와 연계되어 있습니다.

이 웹 사이트의 자료는 그 문화를 다시금 발견하기 위해 월별로 정리한 것입니다. 아이부터 어른까지 일본에 대해 알 수 있는 풍부한 체험을 즐겨 보십시오.

● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>

일본어 문의

현립 청소년 센터 지도자육성과
TEL: 045-263-4466



日本の季節を美味しく楽しく遊文化

日本の文化は、伝統的なもの、海外から伝わったものさまざまです。季節の行事も多く、おいしい食べ物や楽しい遊びと結びついています。

このウェブサイトの資料は、その文化を改めて発見するために月ごとにまとめたものです。子どもから大人まで、日本を知る、豊かな体験をお楽しみください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>

▶ 日本語での問合せ

県立青少年センター指導者育成課
TEL : 045-263-4466





남편이나 파트너등의 폭력으로 고민하는 분을 위한 상담 창구



- **대응언어** : 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어
- **상담일시** : 월요일 ~ 토요일 10 시 ~17 시
※면접 상담은 16 시까지 (예약 필수)
- **전화번호** : 090-8002-2949
(가나가와현 배우자 폭력 상담지원센터)
- **요금** : 무료
- **홈페이지**
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



夫やパートナーなどからの暴力に 悩む方のための相談窓口

- **対応言語** : 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
 - **相談日時** : 月曜日 ~ 土曜日 10 時 ~ 17 時
※面接相談は 16 時まで (要予約)
 - **電話番号** : 090-8002-2949
(県配偶者暴力相談支援センター)
 - **料金** : 無料
 - **ホームページ**
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>
- ▶ **日本語での問合せ**
県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL : 0466-27-2111



가나가와현 최저 임금 알림



2022년 10월 1일부터 가나가와현 최저 임금은 시급 1,071 엔 (31 엔 인상) 으로 변경되었습니다. 이 최저 임금은 현내에서 일하는 정사원·임시직원·아르바이트 등 모든 노동자에게 적용됩니다. 사용자는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.



神奈川県最低賃金のお知らせ

2022년 10월 1일부터神奈川県最低賃金は、時間額 1,071 円 (31 円引上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

- ▶ **日本語での問合せ**
神奈川県労働局賃金室
TEL : 045-211-7354
県雇用労政課
TEL : 045-210-5739

- **일본어 문의**
가나가와 노동국 임금실
TEL: 045-211-7354
현 고용노동과
TEL: 045-210-5739

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

- 한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시



- * 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 다음 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
- * 신종 코로나 바이러스 감염증 대책 등에 관한 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



- * **日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。**
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)
9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時
- * **県内の外国籍住民相談窓口一覧は、**
次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
- * **新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、**
次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



다음 호 (봄호) 는 2023 년 3 월에 발행 예정입니다.

【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543



- * 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
- * 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
- * FAX: 045-212-2753
- * 다언어 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>



- 次号 (春号) は、2023 年 3 月に発行予定です.
- 【編集·発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543
- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています.
- * 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753
- * 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>

